

FARAO (363) *sb m*

farao (199), **faraon** (85), *farao a. faraon* (79); *farao MurzNT, Leop (37), BibRadz (57), BiałKat (5), KuczbKat (2), RejZwierc (7), CzechRozm (3), SharŻyw (28), StryjKron (3), LatHar (2), GosłCast; faraon RejKup, LubPs (9), RejPos (25), BudBib (42); farao : faraon HistJóz (13 : 1), RejJóz (5 : 2), BielKron (32 : 3), RejAp (1 : 1), SkarKazSej (2 : 1).*

farao : faraon : faraon- HistJóz (13 : 1 : 11), RejPs (- : - : 2), RejJóz (5 : 2 : 4), SeklKat (- : - : 1), RejKup (- : 1 : -), MurzNT (1 : - : -), GliczKsiąż (- : - : 1), LubPs (- : 5 : 4), GroicPorz (- : - : 1), KrowObr (- : - : 3), RejWiz (- : - : 3), Leop (15 : - : 22), BibRadz (21 : - : 36), BielKron (32 : 3 : 26), SarnUzn (- : - : 2), RejAp (1 : 1 : 5), HistRzym (- : - : 1), RejPos (- : 4 : 21), BiałKat (2 : - : 3), KuczbKat (- : - : 2), RejZwierc (4 : - : 3), BudBib (- : 14 : 28), CzechRozm (1 : - : 2), SkarJedn (- : - : 1), KochPs (- : - : 1), SkarŻyw (11 : - : 17), StryjKron (1 : - : 2), CzechEp (- : - : 3), NiemObr (- : - : 1), LatHar (1 : - : 1), KolakSzczęśl (- : - : 1), WujNT (- : - : 8), SkarKaz (- : - : 3), GosłCast (1 : - : -) SkarKazSej (2 : 1 : 1).

f- (294), *ph-* (68).

Oba a, jasne; o w farao i w przypadkach zależnych jasne, faraon z tekstów nie oznaczających ó.

sg N farao (110), faraon (32). ◇ G faraona (96). ◇ D faraonowi (41). ◇ A faraona (44). ◇ I faraon(e)m (26). ◇ L faraonie (9). ◇ V farao (1). ◇ pl N faraonowie (2). ◇ A faraony (1). ◇ I faraonami (1).

Sł stp notuje, Cn brak, Linde XVI w.; poza tym XVIII w. w innym znaczeniu.

Tytuł władcy starożytnego Egiptu; pharao Vulg [pharao – własne imię królów egipckich. Vel ut quidam volunt, nomen dignitatis regum Aegyptiorum Mącz 297a] (363) : Leop Is 19/11, Ez 32/31 [2 r.], 32; Thák w oney kráinie [Gerár] zwano krole/ iáko w Egipcie Fáraony. BibRadz I 11a marg, I 8b marg, 3.Reg 11/19, Ier 46/25 [2 r.], 47 arg; od tego miałtá Fares byli rzeczeni krolowie Egipscy Fáraonowie. BielKron 8v; Fáraon doństwo zową nie imię. BielKron 270, 8v, 91v, 266; Krolowie Egipscy Pharaonámi według godności Krolewskiej/ byli potym rzeczeni (marg) Pharao z Żydowskiego rozumne fie/ rośprażáiący odzieráiący (-) StryjKron 11.

W połączeniu z imieniem (5): To mowi Pan/ Oto ia wydam Ffáraoná [!] Effree Krolá Egipťkiego w ręce nieprzyaciół iego Leop Ier 44/30; Potym tráfiło fie gdy Fáráo Nechao krol Egipťki walczył przeciw krolowi Afyriyťkiemu [...] Iozyałz krol zástąpił mu z woýłkiem BielKron 91, 8v; BudBib Ier 44/30, 46/2.

Wyrażenie: »farao krol (ejipski a. mciraimski)« = pharao rex Aegypti Vulg (11): Fáráo zás Krol Egipťkiej [!]/ wyiáchał y dobył á wziął miałto Gázer Leop 3.Reg 9/16, Is 36/6; Synu człowieczy/ złomię rámię Fáraoná Krolá Egipťkiego BibRadz Ez 30/21, 2.Reg 18/21, Is 36/6, Ier 25/19, 46/17, Ez 30/22; Po tych záfię pánował Fáráo krol BielKron 8v; Potym nábrawłzy z sobą mężow z Páráná przyłzli do Micraimá do Fáraoná krolá Micraimťkiego/ y dał mu dom BudBib 3.Reg 11/18, Ier 25/19.

a. Faraon, który wziął do swego haremu Sarę żonę Abrahama (Gen 12) (10) : RejJóz F7; Ale Pan trapił Fáraoná plagami wielkimi/ y dom iego/ dla Sárái żony Abrámowey. BibRadz Gen 12/17, Gen 12/18, 20; BielKron 11 [2 r.]; KuczbKat 350.

Wyrażenie: »farao krol (ejipski)« [szyk 2 : 1] (3): *BielKron* 11; Y fkoró Egipfki krol Pháráo dowiedział fię o ták piękney niewieście/ á ifz mężá niema: wziął ią/ y łobie zá żonę mieć chciał. *SkarŻyw* 283, 283.

b. *Faraon, który wywyższył Józefa (Gen 40 – 47) (100)* : fen krolewfy ieden ieft/ á co bog ma vtzynitz vkazał Faraonowi. *HistJóz* B2, A4v, B, Bv, B2v, Cv (23); *RejJóz* K3, K7v, Q; *Leop Gen* 41/25, 37, 41, 44, 46, 55, 46/31; Potym Iozef przywiódł á ítháwił Iakobá oycá íwego przed Fáráonem/ gdzie Iakob przywitał Fáráoná. *BibRadz Gen* 47/7, *Gen* 40/2, 46/31, 33, 47 *arg*, 1 (14); *BielKron* 16v [2 r.], 17 [2 r.], 17v; *RejZwierc* [203], Aaa4; Y požárly ony krowy ízpetne ná poyrzenie y ízczupłe ciálem/ fiedm krow piéknego poyrzenia á tłuftyh/ y ocknął fię Fáráon. *BudBib Gen* 40/4, *Gen* 41/1, 7, 8, 9, 10 (20); *SkarŻyw* 349; Pokłonił fię tedy Iákob Pátryárchá wierzchowi lafki/ ábo íceptru Iofephá fyná íwego [...] iz on był pierwlym po Pháráonie pánem wlytkiego Egiptu *WujNT* 777, *Act* 7/10, 13; *SkarKazSej* 660a.

W połączeniu z imieniem (1): Zá czáfu Iozefá żydá gdy przyízedł do Egiptu/ pánował w Egipcie krol Fárao Amázys *BielKron* 8v.

Wyrażenie: »krol faraó« [szyk 18 : 3] (21): á potym krol Faraó tę pannę tzyftą tzyftemu pánicowi Iozefowi dał zá żonę *HistJóz* C, C; Krol Faraon chce widzieć teraz twą ofsobę *RejJóz* K6v, A4v, B8, K3, K7, L2, L6; *GliczKsiąż* C6; *Leop Gen* 41/46; *BielKron* 8v, 17 [2 r.], 18 [2 r.], 19; *RejPos* 149v, 158; *GosłCast* 3; Pháráo krol nád bydłem niechciał mieć páfterzow iedno dowcipnych *SkarKazSej* 662b.

c. *Faraon, za którego panowania Mojżesz wyprowadził Żydów z Egiptu (Ex 2 – 14) (220)* : *RejPs* 201v, 203; *SeklKat* E; Iáko Pan możnie żydy wywiódł/ á Fáráon iz fie vznác nie chciał/ zátonął márníe ze wlytким woylkiem íwym. *LubPs* S *margin*, dd4, dd5 [2 r.], gg2v; *GroicPorz* h3; *KrowObr* 63; Ano małz Fáráoná/ áno małz Saulá/ [...] Choć w rołkofzach po mylli długi czás buiáli/ Ale márníe w godzinie obá gárdło dáli. *RejWiz* 131, 132v [2 r.]; Gdy Fáráo íciga Izráhélity/ á po íufly w morze wízedłfy ze wlytými iezniami y z wozy vtonął. *Leop Ex* 14 *arg*, *Ex* 2/15, 8/19, 9/1, 14/3, *Rom* 9/17 (21); Przeczże maćie zátwardzác ferce wálze/ iáko ie byli zátwardzili Egiptcyánie y Fárao? *BibRadz* 1. *Reg* 6/6, *Ex* 5/15, 6/1, I 308a *margin*, *Eccli* 16/14, 1. *Mach* 4/9 (26); Przykazał mu [Mojżeszowi] tedy Pan Bog áby ízedł befpiecznie do Egiptu wywiódł lud iego z vdręczenia wielkiego od Fáráoná/ á przywiódł gi do zyemie plynáney miód y mleko *BielKron* 28v, 29v, 30, 95v, 263v, 342 (35); *SarnUzn* D7v; Fáráo on zly krol y z woylkiem íwoim był potym frogiami wodámi zátopiony *RejAp* 129, 33v, 52, 67v, 131v, 135; *HistRzym* 83; *RejPos* 27, 50, 56, 65, 74 (10); niekiedy Pan dopułzcza zátwardziáłości fercá/ iáko Wáráonie [*lege*: w Faraonie] ieft przykład *BialKat* 28v, 78v, 93, 168v [2 r.]; *KuczbKat* 139; Izafz nie wie gdzie bogaczá pyłznego pogrzebiono? ázafz niewie co fie Fáráonowi sítało? *RejZwierc* 53v, 9v, [203]v, 245, Bbbv; Lecż wtrącił Fáráoná y rycerftwo iego do morzá Szuffkiego/ bo ná wieki miłofierdzie iego. *BudBib Ps* 135/15, *Ex* 2/15, 3/10, 11, 7/8, 11/8 (17); *CzechRozm* 103, 149; *SkarJedn* 329; *KochPs* 136; Y ítarł ná ciálnym mieyfcu/ to ieft/ ná moście Milwińłkim w Rzymie Máxencyufzá: y iáko Pharaoná w Tybrze go vtopił *SkarŻyw* 396, 479, 480, 481, 489, 490 (21); *StryjKron* 125; *CzechEp* 366; *LatHar* 656; *KołakSzczęśl* C3; *WujNT Rom* 9/19, s. 556 *margin*, 557 [2 r.], Ccccc4; *SkarKaz* 517b; *SkarKazSej* 707a.

W połączeniu z imieniem (1): [lud żydowski] z niewoley przez Moizefzǎ wywiodł od krolǎ Chrenchrefǎ Fǎráonǎ BielKron 270.

W porównaniach (3): SkarŻyw 558; Ízátan przekłety (ktory/ rad bárzo ná pierwŝy owoc y kwiát niewinności zmierza/ y iáko drugi Fǎráo álbo Herod niewinności dziećinney o zdrowie łtoi) LatHar 2; wolność práwa ieŝt nie tylo tyránnom iáki był Fǎráon/ nie ŝluzyc/ á od ich vćiŝnienia wolnym być SkarKazSej 677b.

Wyrażenia: »okrutny farao« (2): lud łwoy z mocy okrutnego Fǎráonǎ wywieŝć raczył ŝuchemi nogǎmi przez morze cżyrwone. LubPs P3; RejPos 103.

»zły (a niewierny) faraon« (3): Czo zá pomŝtę wzywał zły á niewierny Fǎráon LubPs Y2v marg, S marg, dd4 marg.

Wyrażenie: »krol (ejipski) farao« [szyk 11 : 10] (21) : MurzNT 121 marg; on thylko ŝam nas wywiodł/ zdomu niewoley/ nie od krolǎ Phǎráonǎ/ ále z mocy Dyabelŝkiew y zwietznych ćiemności KrowObr 155v, 94; [Pan Izraelczykow] wywiodł [...] z ręki Fǎráonǎ Krolǎ Egiptŝkiego Leop 4.Reg 17/7; BibRadz Ex 6/11, 13; BielKron 30v, 46, 466; SarnUzn D; RejPos 2, 56, 103 [2 r.], 141 [2 r.]; SkarŻyw 478, 479; iáko ná przykłád/ vcżynił to Moizefz/ opifuiąc niewołą [!] onę Eiptŝkǎ ćieleŝnǎ pod Krolem Fǎráonem CzechEp 366; NiemObr 118; SkarKaz 386a.

Przen (12) :

a) O diable (11) : [Obaczże] iákiego Fǎráonǎ a ŝnadź nie Fǎráonǎ ále frogiego kátǎ cżártǎ ŝprzećiwnikǎ ŝwego vŝtǎwicźnie nád ŝobǎ maŝ. RejPos 141, 2v, 141; We chrzcie/ Phǎráonǎ ŝmokǎ piekielnego vtapiamy: y po tey wodźie do inney wieczney kráiny przewoz ŝzczęŝliwy mamy. SkarKaz 516b.

Wyrażenia: »okrutny farao« (1): przez iego mękę á ŝmierć okrutnǎ/ będzem wyzwoleni z więzienia wiecznego/ á od onego okrutnego Fǎráonǎ/ to ieŝt cżártǎ ŝprzećiwnikǎ náŝzego RejPos 153.

»farao piekielny« (2): [Jezus] ŝie miał ŝtać náŝzym wybǎwicielem z niewoley Fǎráonǎ piekielnego CzechRozm 262; CzechEp 366.

»srogi farao« (3): przez krew iego niewinnǎ wykupieni ŝǎ/ a wyięći z onego morderŝtwǎ onego frogiego Fǎráonǎ á ŝprzećiwnikǎ ich cżártǎ okrutnego. RejAp 129v; RejPos 103, 158.

b) Zły człowiek (1) : Sumnięnie gromy kupcza. [...] Toc ŝię ten cłek baczycz niechcze Twarde ma Faraon ŝercze. RejKup g4.